

Résoudre les malentendus

SAVOIR-FAIRE

NIVEAU
Intermédiaire

NUMERO
B2_3054X_FR

LANGUE
FRANCAIS





Objectifs

- Apprendre à gérer les malentendus
- S'entraîner à résoudre les malentendus complexes ou culturels
- Apprendre les structures qui permettent de clarifier ce que vous voulez dire.



Excusez-moi Monsieur ! Ce n'est pas ce
que je voulais dire !
Je suis désolé, je n'avais pas du tout
l'intention de vous vexer.
Pardon, je me suis mal exprimé !





Introduction

Dans cette leçon, nous allons apprendre à nous sortir de situations problématiques !



Voyez-vous ce que je veux dire ?
Dans mon pays, cela se passe comme ça, je n'avais pas pensé que ça
pouvait être différent ici, je suis navré !



Vocabulaire

malentendu

différences
culturelles

avoir mal
entendu

avoir mal
compris



clarification

incompréhension

faire un faux
pas

avoir tort



Vocabulaire en contexte



Un **malentendu** est un désaccord né d'une divergence d'interprétation.

La **clarification** permet de reformuler ses propos avec des mots plus simples.



L'**incompréhension** est le fait de ne pas se comprendre.

Les **différences culturelles** peuvent parfois être très subtiles.





Vocabulaire en contexte



J'ai mal entendu : je n'ai pas bien entendu ce que vous avez dit.

J'ai mal compris : je ne suis pas sûre de ce que vous souhaitez exprimer.



Hier **j'ai fait un faux pas**, je crois que je l'ai vexée en parlant de ça.

J'ai eu tort ! Je n'aurais pas dû dire ça !





Exprimer une difficulté à comprendre.

Parfois lorsque l'on utilise une langue étrangère, on ne comprend pas tout du premier coup. Il faut alors être capable de demander à son interlocuteur de répéter ou de reformuler ce qu'il vient de dire. Pour cela, vous pouvez utiliser les expressions suivantes :

Expression pour exprimer une difficulté à comprendre.

Excusez-moi, je n'ai pas bien compris...

Pourriez-vous répéter s'il vous plaît ?

Est-ce bien ce que vous voulez dire ?

Je ne suis pas sûr de comprendre...

Pourriez vous parler moins vite, s'il vous plaît?

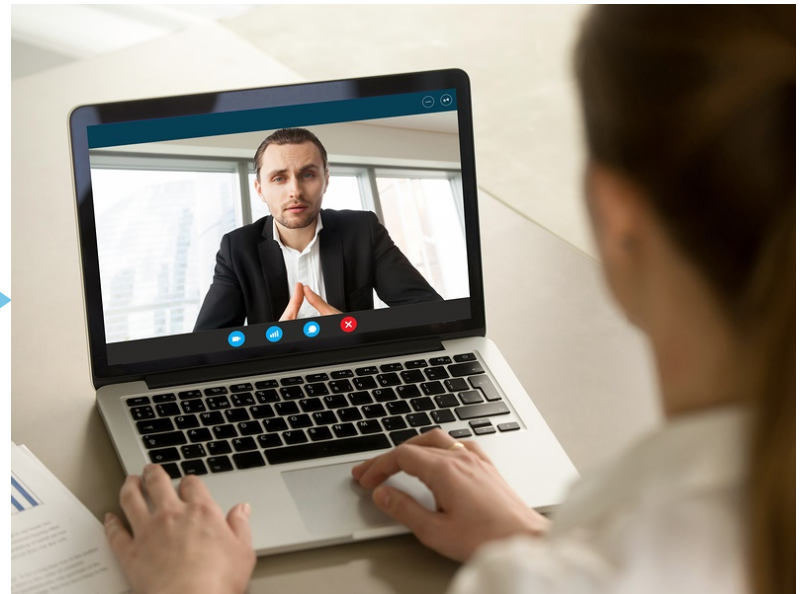




Savoir si l'on a été compris

Parfois on souhaite vérifier que notre interlocuteur a bien compris nos explications. Pour cela, on peut utiliser les expressions suivantes :

- Est-ce que je vais trop vite ?
- Avez-vous compris ?
- Ai-je été assez clair ?
- Voyez-vous ce que je veux dire ?





Clarifier son propos

Ce que je voulais dire, c'est que...

Ce que j'essaie de dire, c'est...

Vous avez peut-être mal compris ce que je voulais dire...

Ce n'est pas ce que je voulais dire...

Laissez-moi réfléchir... Je crois que...

Peut-être que je peux expliquer ça différemment...





Constater un malentendu

Je pense que vous avez mal compris ce que je voulais dire.

Je ne suis pas sûr qu'on se comprenne.

Ce n'est pas exactement ça, je n'ai pas été assez clair.

Désolé, je pense qu'il y a un malentendu.

Non, ce n'est pas ça ! Je veux dire autre chose.

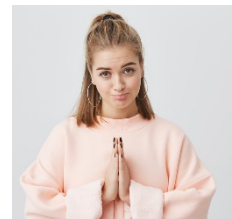
Il semble que nous ne comprenions pas la même chose.





S'excuser d'un malentendu

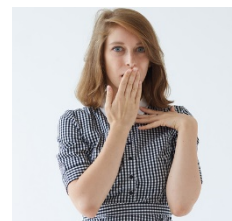
Je suis navré que nous nous soyons mal compris.



Excusez-moi. Je ne voulais pas en arriver là.



Pardon, ce n'est pas ce que je veux dire !



Je suis profondément désolé de ce malentendu.





Faites des phrases avec les mots suivants

S'excuser

Être navré

Vouloir dire

Mal se comprendre

Être désolé

Être clair

Voir

Répéter

Arriver



C'est à vous !

Répondez aux questions.



Êtes-vous souvent confrontés à des situations dans lesquelles des malentendus surgissent ?

Comment gérez-vous cela ?

Comment résolvez-vous ces malentendus ?



Imaginez un dialogue

Décrivez l'image puis imaginez un dialogue dans cette situation.





Imaginez le dialogue

Arthur vit à l'étranger et apprend une langue étrangère. Dans le bus, il comprend pour la première fois un titre de journal et explose de joie. Le titre du journal fait part d'un grave accident. La voisine d'Arthur exprime sa gêne face à son enthousiasme.

J'ai tout compris !
Champagne les amis !



Tu n'as pas honte ?

Vous êtes Arthur : Vous exprimez votre joie, et vous expliquez pourquoi vous êtes heureux.

Vous êtes Alice, la voisine d'Arthur : sa joie vous choque. Vous lui expliquez pourquoi sa réaction est déplacée.

Le malentendu culturel

Un malentendu culturel est une incompréhension qui provient du fait que l'interprétation d'une action ou d'une idée est différente d'une personne à l'autre et d'une culture à l'autre. Ce qui va sembler normal à l'une peut sembler choquant à l'autre et vice versa.



Pour résoudre un malentendu culturel, il faut comprendre l'autre.



Pour résoudre un malentendu culturel, il faut se comprendre soi-même.



Comprendre l'autre

Qu'a-t-il voulu dire ?

Pourquoi dit-il ça ?

Dans quel environnement a-t-il grandi ?

Comment ça se passe chez lui ?

Qu'est-ce que ça veut dire pour lui ?

Que fait-il d'habitude, dans cette situation ?

Qu'est-ce qui lui manque ici ?

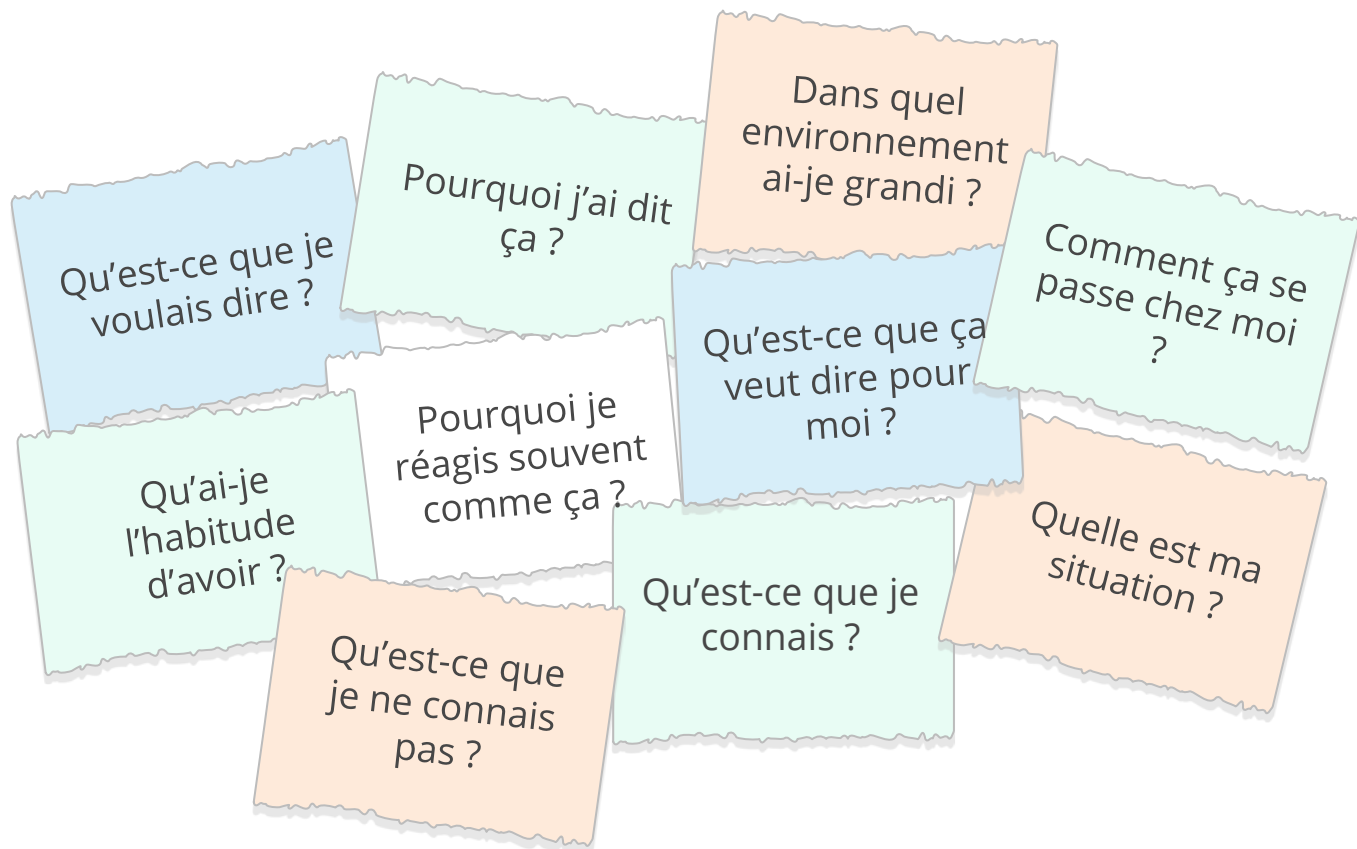
Quelle est sa situation ?

Qu'est-ce qu'il ne connaît pas ?

Qu'est-ce qu'il connaît ?



Se comprendre soi-même



Des habitudes culturelles que l'on ne connaît pas toujours



En France, on risque de terriblement vexer quelqu'un si on critique son plat.

Des habitudes culturelles que l'on ne connaît pas toujours



En Allemagne, il ne faut pas dire *Joyeux anniversaire* en avance!

Des habitudes culturelles que l'on ne connaît pas toujours



Aux États-Unis, on laisse un pourboire de 20 % à 30 % dans les bars et restaurants.



Se sortir d'un malentendu culturel

Je suis désolé, je n'étais pas au courant de cette tradition.

Je ne savais pas que cela pouvait être perçu de cette façon.

Ah d'accord! Je comprends mieux maintenant.

Excusez-moi, j'ai eu tort de dire ça, j'ai fait un faux pas!



Jeu de rôle

Vous êtes en vacances en France et votre amie Jacqueline vous invite pour dîner. Elle a préparé du foie gras maison. Après une bouchée, vous réalisez que vous n'aimez pas trop le foie gras et ne terminez pas votre assiette. Jacqueline est très vexée car en France, on ne refuse que très rarement de la nourriture. Imaginez le dialogue.

Oh euh... je ne mange pas de foie gras...



Zut, et moi qui pensais te faire découvrir une spécialité gastronomique...

Vous êtes Sophie : Vous essayez de refuser le foie gras le plus poliment possible.

Vous êtes Jacqueline : Vous êtes vexée et un peu triste que votre invité ne finisse pas son assiette.



Et vous?



Quelles sources de malentendus rencontrez-vous souvent lorsque vous voyagez en France?



Quelle est leur solution?

Ces deux personnes se disputent. Comment peuvent-ils s'en sortir? Imaginez ce qu'ils devraient se dire.





Résolvez ce malentendu



Imaginez que vous vivez dans un autre pays et que vous dites à vos nouveaux amis étrangers qu'ils devraient visiter votre pays natal. Ils ont malheureusement compris que vous les invitiez chez vous dans votre propre maison.

Que leur dites-vous?
Comment résolvez-vous ce malentendu?



Contrastes culturels

Regarder quelqu'un directement dans les yeux est irrespectueux dans certaines cultures. Pourquoi à votre avis ? Que feriez-vous si, sans le savoir, vous aviez regardé quelqu'un et vous l'aviez vexé?





Créez un dialogue

Choisissez un malentendu entre deux personnes et préparez un dialogue.



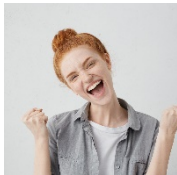
1

Imaginez ce que l'autre peut ressentir.



2

Décrivez ce que vous pouvez ressentir.



3

Faites un dialogue qui aboutit à une résolution du conflit.



Réfléchissez aux objectifs

Revenez à la deuxième page et vérifiez si vous avez atteint les objectifs de cette leçon.

oui

non

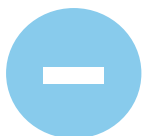




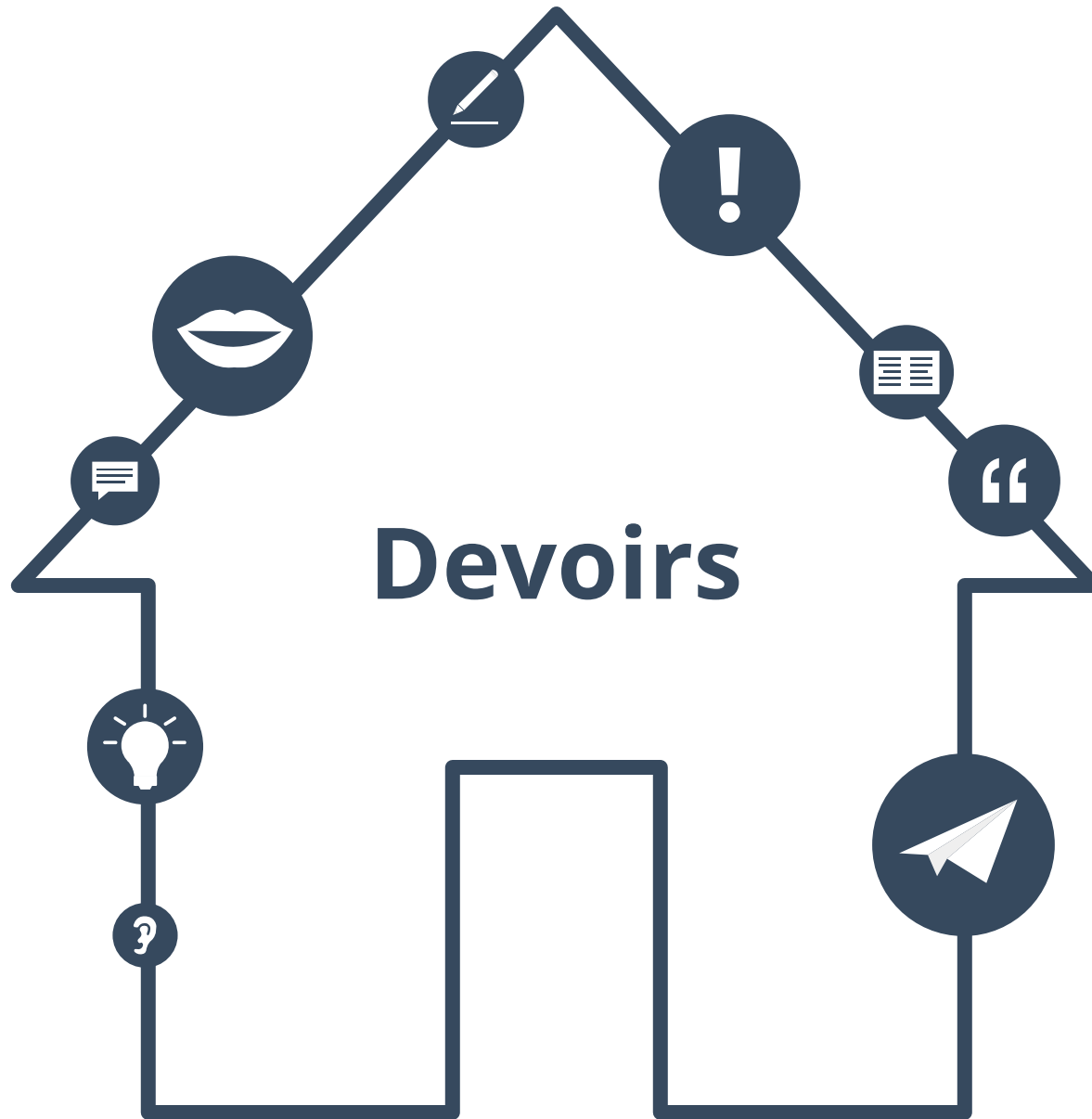
Réfléchissez à cette leçon

Pensez à tout ce que vous avez appris dans cette leçon.
Qu'est-ce qui a été le plus difficile (activités, vocabulaire...)? et le plus facile?




Si vous avez le temps, utilisez-le pour revenir de nouveau sur les pages les plus difficiles.





Quels mots retenez vous?

Ecrivez les mots à retenir dans cette leçon.

A graphic of a notepad with a spiral binding on the left side. A white sticky note is attached to the top right of the notepad, featuring a blue tab and the text "Mes mots à retenir :". The notepad has several horizontal lines for writing.

Mes mots à retenir :



Réutilisez ces mots dans des phrases

Avec les mots précédents, racontez votre ressenti lors du dernier malentendu que vous avez rencontré.

○ _____
○ _____
○ _____

Mots à retenir :

→

○ _____
○ _____



À propos de ce matériel

Pour en savoir plus:
www.lingoda.com



Ce matériel a été créé par

lingoda

et peut être utilisé gratuitement
par toute personne pour tout motif.

lingoda Qui sommes-nous ?



Pourquoi apprendre le français en ligne ?



Cours de français en groupe ou particuliers ?



Qui sont nos professeurs de français ?



Comment obtenir un certificat de français ?



Nous avons aussi un blog de langues !